

Evocaciones

Vivir en los corazones que dejamos tras nosotros no
es morir

To live in hearts we leave behind is not to die

Thomas Campbell
(1777-1844)

Número 2 - Abril 2016

LasHurdes

.com

Noticias

News:

Centro de Interpretación
de Cambrón

De actualidad:

At present:

Riomalo y el Proyecto Eduka.

Buñuel en el laberinto de las
tortugas

Buñuel in the laberynth of turtles

Tema del mes:

Topic of the month:

El Camino Hurdano de Santiago

Una alquería. A village:

Cambrón

Un paseo por la zona:

A walk across the zone:

Riomalo- Arrolobos - Riomalo
en bici - biking

Entrevista. Interview:

José Pedro Domínguez

Centro de Documentación
de Las Hurdes

Usos y costumbres:

Customs and habits:

Vilasio Rubio Duarte.

El gran escultor de Las Hurdes

The great sculptor of Las Hurdes

Sumario

- 4** **Al día.** Noticias de aquí y allá
Update. News from here and there
- 6** **De actualidad I:** El Complejo Riomalo y el Proyecto Eduka
At present: Riomalo CTR temporarily becomes an English village
- 10** **De actualidad II:** Buñuel en el laberinto de las tortugas
At presentII: Buñuel in the laberynth of the turtles
- 12** **Tema del mes:** Camino Hurdano de Santiago - Ruta de los Tamborileros
Topic of the month: Camino Hurdano de Santiago - Ruta de los Tamborileros (Drummers)
- 16** **Imágenes del mes**
Pictures of the month
- 18** **Entrevista:** José Pedro Domínguez. Director del Centro de Documentación de Las Hurdes
Interview: José Pedro Domínguez. Director of the Documentation Centre of Las Hurdes
- 24** **Una alquería:** Cambrón
An “alquería” (village): Cambrón
- 28** **Un paseo por la zona:** Riomalo de Abajo - Arrolobos - Riomalo en bici
Walking the region: Riomalo - Arrolobos - Riomalo -biking-
- 36** **Historia y literatura:** Despoblados
History and literature: Deserts villages
- 38** **Usos y Costumbres:** Vilasio Rubio. El gran escultor de Las Hurdes
Customs and habits: Vilasio Rubio: the great sculptor of Las Hurdes

LasHurdes.com. Número 2. Abril 2016

Dirección, coordinación,
realización:

Esther de Aragón
esther@damadelsur.com

Edición:

www.lashurdes.com
info@lashurdes.com

Patrocinador:

C.T.R. Riomalo
Riomalo de Abajo (Cáceres)
Tel.: 927 434020

Colaboradores:

David Santiago
Joaquín Villén

Foto de portada: Puente medieval sobre el Arrocambrón junto al Centro de Interpretación de Cambrón.

Cover image: Medieval bridge over the Arrocambrón, next to Interpretation Center of Cambrón.

Foto: Esther de Aragón

Inf.: hurdes.com no se identifica necesariamente con el contenido de los reportajes publicados.

Queda prohibida la reproducción de textos y fotografías, total o parcial, sin autorización.

Inf.: hurdes.com does not necessarily agree with the content of the articles published.

The reproduction of texts and pictures is prohibited, in whole or in part, without permission .

Editorial

Las novedades se suceden y de ahí que el presente número de LasHurdes.com tenga muchas referencias a la actualidad de la zona. Creemos que son de gran importancia los avances con respecto a la recuperación y adecuación de antiguos caminos, más si se trata de un ramal histórico del Camino de Santiago. Si, ésta es nuestra principal novedad y estamos encantados con ella.

No menos notable nos parece el hecho de que se abriera nuevamente el Centro de Interpretación del Agua y del Medio Ambiente de Cambrón durante sus fiestas del Carmen. Es necesario buscar la fórmula para que los centros de Las Hurdes tengan, al menos, un calendario fijo, que los visitantes puedan consultar para conocer. Si no fuera así, los que acudieran estarían perdidos a la hora de realizar una visita y, además, se terminaría perdiendo el valor y el significado de los centros.

Hemos entrado en contacto con los responsables del Proyecto Eduka, una iniciativa muy, muy interesante para quienes desean empezar o desarrollar actividades relacionadas con el turismo, el ocio y el tiempo libre. La entidad social que lo lleva, que así está calificada, puede ayudar mucho a los empresarios de la región. Al menos, esa es nuestra opinión y por ello recomendamos ampliar la información.

Hemos de decir, con gran ilusión, que realizar las entrevistas del presente número nos ha encantado. Conocer mejor el Centro de Documentación de Las Hurdes, a través de José Pedro, ha sido una gran oportunidad, porque se el propio centro se hace mucho más cercano y porque la amabilidad de su director es un gran apoyo para saber más.

Y aunque parezca inverosímil, nuestra capacidad de asombro no acaba nunca y eso fue lo que sentimos al entrar en la exposición de Vilasio, el gran escultor de Las Hurdes. Bueno, asombrados y admirados. Conocer a Vilasio ha sido una gran oportunidad y toda una suerte. Animamos a quienes estén interesados a acercarse al lugar, en Nuñomoral; no saldrán defraudados, ¡seguro!

Poco más que volver a agradecer la repercusión de nuestra revista y el ánimo de quienes nos siguen apoyando. Nuestra eterna gratitud.

Esther de Aragón

News gon on emerging in the area and the present number of LasHurdes.com has many references to this topic. We think the advances in the the recovery and upgrading of old ways are very important, more if we speak of a historical branch of the Camino de Santiago. Yes, this is our main news and we are delighted with it.

We think is also remarkable the re-opening of the Interpretation Centre of Water and Environment (Cambrón) during its festivities. It is necessary to find a formula in order that the centers of Las Hurdes have at least a fixed schedule and the visitors can consult it. If it was not like that, they would be lost at the moment of realizing a visit and the centers also will end up losing its value and its meaning.

We have contacted those who are responsible for the Eduka Project, a very interesting initiative for those who want to start or develop activities related to tourism, free time and leisure. The social entity that takes it, so qualified, can help entrepreneurs in the region. At least, that is our opinion and therefore we recommend further information.

We must say, with great enthusiasm, we have enjoyed the pleasure of doing the interviews in this magazine. Knowing better the Documentation Center of Las Hurdes, through José Pedro, has been a great opportunity, because the center itself is much closer and because the kindness of its director is a great support to learn more.

And although it seems impossible, our capacity of astonishment never ends and that's what we feel when we get on the exhibition of the great sculptor of Las Hurdes, Vilasio. Well, we feel amazed and admired. Knowing Vilasio has been a great opportunity and a great fortune. We encourage those who are interested to approach the place, in Nuñomoral; they will not be disappointed, sure!

One more time, we want to acknowledge the impact of our magazine and the spirit of those who continue supporting us. Our eternal gratitude.

Al día. Noticias de aquí y de allá

Preparando el Lost Theory Festival

La organización del Lost Theory Festival, que se va a celebrar a finales de agosto, ha empezado a promover interesantes acciones en las zonas que va a ocupar, acciones que son un beneficio para la propia tierra. Así, se ha solicitado a la Confederación Hidrográfica del Tajo el acondicionamiento de las piscinas naturales y las pozas del río Ladrillar.

No menos importante es el proyecto de recuperación del camino tradicional desde Cabaloria a Martinebrón, que circula a unos 100 metros del pantano de Gabriel y Galán, en paralelo, así como su continuación hacia la histórica Granadilla, a través del paraje denominado Casas de Diganzales, una antigua pedanía de Granadilla, despoblada a comienzos del siglo XIX.

El Alcalde de Sotoserrano, Sebastián Requejo, ha afirmado que la recuperación de este camino tradicional es de gran interés para el municipio de Sotoserrano; de hecho, la primera mitad del mismo circula por tierras de dicho municipio.



Más información -More information: www.losttheoryfestival.com

I Carrera y Marcha a Pie de Arrolobos el próximo 14 de mayo, coincidiendo con las fiestas patronales de San Isidro

I Carrera y Marcha a Pie of Arrolobos, next May 14, coinciding with the festivities of San Isidro

La Comisión de Festejos de Arrolobos, coincidiendo con las fiestas de San Isidro de la población, organiza para el próximo 14 de mayo la I Carrera y Marcha a pie, con una longitud de 5,9 km. El evento comenzará a las 18,30 horas y las inscripciones se pueden realizar a través del teléfono 651891750 o directamente en el lugar, acudiendo media hora antes de su comienzo. Las plazas están limitadas y los 30 primeros en llegar a la meta recibirán un obsequio.

The organization of the Lost Theory Festival, which will be held in late August, has promoted some interesting actions in areas that will occupy, actions that are a benefit to the land itself. Thus, the conditioning of natural pools and the pools of Ladrillar River has been asked to the Confederación Hidrográfica del Tajo.

No less important is the project to restore the traditional way from Cabaloria to Martinebrón, which runs about 100 meters by the reservoir of Gabriel y Galán, in parallel, and its continuation to the historical Granadilla, through the place called Casas de Diganzales, an ancient village of Granadilla, depopulated in the early nineteenth century.

The Mayor of Sotoserrano (Salamanca), Sebastian Requejo, said that the recovery of this traditional way is important to the municipality of Sotoserrano; in fact, the first half of this way runs through lands of the municipality mentioned.

The Commission of Feast of Arrolobos, coinciding with the festivities of San Isidro, has organized for next May 14 the I Carrera and Marcha a pie, with a length of 5.9 km. The event will start at 18.30 pm and registration can be made via phone 651 891 750 or directly on site, going half an hour before the start. Places are limited and the first 30 participants to reach the finish line will receive a gift.

Centro de Interpretación del Agua y Medio Ambiente de Cambrón

Coincidiendo con las fiestas de la alquería de Cambrón, el 24 de abril, se ha procedido a la reapertura del Centro de Interpretación del Agua y Medio Ambiente, ubicado en un antiguo molino de aceite, un complejo

de gran belleza e interés por su idílica ubicación, junto al río Cambrón, y por las históricas edificaciones. Una gran noticia para toda la región hurdana y toda una apuesta de cara al turismo.



Interpretation Center of Water and Environment of Cambrón

Coinciding with the celebrations of the local festivities of Cambrón, on April 24, the Center of Interpretation of the Water and of the Environment has been reopened. This center is located in an old oil mill, in a marvellous place, next the Cambrón river, and it has beautiful historic buildings. Great news for the whole region of Las Hurdes and very important for the tourism.

Hecho y por hacer. Done and still to do

Acondicionamiento del margen del Ladrillar

La labor realizada por la Confederación Hidrográfica para la repoblación y acondicionamiento de la margen izquierda del río Ladrillar, en la zona de su confluencia con el Alagón, ha sido un gran trabajo, no cabe la menor duda. Se han retirado los eucaliptos y se ha reforestado con alcornoque y encina.

Queda pendiente la adecuación de la margen contraria, que esperamos se produzca en poco tiempo.

Conditioning the bank of the Ladrillar

The work carried out by the Hydrographic Confederation for restoring and conditioning the left bank of the river Ladrillar, near its confluence with the Alagón, has been a great job, no doubt. Eucalyptus trees have been removed and the area has been reforested with cork and oak.

We expect the adequacy of the opposite bank, as soon as possible.



De actualidad I. At present I

El Complejo Riomalo y el Proyecto Eduka



Texto: Esther de Aragón
Fotos: Joaquín Villén

Durante un tiempo, el Complejo de Turismo Rural cambiará su imagen con la incorporación de detalles propios de tierras de la costa norte del Canal de la Mancha. La causa no es otra que el programa de campamentos de verano “English Factory Kids” del Proyecto Eduka. Riomalo es uno de los centros del Proyecto, y el campamento que acoge desarrolla una metodología especial, orientada a que los participantes aprendan inglés y lo hablen en todo tipo de situaciones. Así hablan ellos mismos del lugar: “El Pueblo Inglés Riomalo de Abajo (Cáceres), lindando con el Parque Natural de las Batuecas-Sierra de Francia, y puerta de una de las regiones más bellas y desconocidas de nuestro país, Las Hurdes. Un entorno idílico, que nos ayuda a vivir la enseñanza del inglés de una forma espontánea, con grandes dosis de diversión e inmersos en un contexto aventurero”.

Además de los profesores y expertos en enseñanza, el campamento cuenta con personas especializadas en riesgo, para garantizar la seguridad de los participantes, y con monitores especialistas en disciplinas

multiaventura, lo que hace mucho más interesante la estancia y aprendizaje de los chicos.

El Proyecto Eduka

Pero el proyecto es mucho más que todo eso y algo muy interesante para cualquier zona turística de nuestro país. Volvemos a tomar sus palabras para saber cómo lo definen ellos mismos:

“Proyecto Eduka es una Asociación sin ánimo de lucro y con el reconocimiento de entidad de carácter social, que al amparo de la Universidad Rey Juan Carlos, impulsora del Proyecto, pretende profesionalizar el sector del Ocio, Tiempo Libre, Turismo Activo y Aventura”.

Nació hace siete años, con un equipo procedente de la universidad y se han dedicado a la investigación y desarrollo de proyectos relacionados con la educación, el tiempo libre, el ocio, la aventura y el turismo activo, todo ello en el marco europeo de regulación y enseñanza de este tipo de materias. Los acuerdos y convenios suscritos con distintas administraciones,

Riomalo C.T.R. temporarily becomes an English Village

For a while, Riomalo C.T.R. will change its image with the incorporation of certain details of the north coast of the English Channel. The reason is none other than the summer camp program “Inglés Factory Kids” of Eduka Project. Riomalo is one of the centres of the Project. That camp developed a special methodology, so that the participants could learn English and to speak the language in all situations. The own Project tells about Riomalo: “The English Village of Riomalo de Abajo (Caceres), bordering the Natural Park of Batuecas-Sierra de Francia, and door of one of the most beautiful and unknown zones of our country, Las Hurdes. This idyllic region helps us to learn English in a spontaneous way, with large doses of fun and immersed in an adventurous context.”

In addition to teachers and experts in education, the camp has experts in risk, to ensure the safety of participants, and specialists monitors in multisport disciplines, which makes much more interesting the stay and learning of the boys.

The project Eduka

But the project is much more than we have said and something very interesting for any tourist area of our country. We return to take their words to know how they define themselves:

“Eduka Project is a non-profit association, and it has the recognition of social entity; under Rey Juan Carlos University, promoter of the project, it tries to professionalize the sector of the Leisure, Free Time, Active Tourism and Adventure”.

It was born seven years ago, with a team from the university and it have been devoted to research and development projects related to education, leisure, free time, adventure and active tourism, all this under the European frame of regulation and education of this type of matters. The agreements and arrangements with different administrations, universities, schools and training centers, have allowed to perform an extensive educational work.

On the other hand, and through the project, the association pursues training and development of rural and urban areas, promoting the enhancement of areas of natural, cultural, social and historical interest, and contributing to the growth of new economic sectors and professional sectors.

The project also has a department dedicated to advice in questions related to youth, active tourism,

networks and risk evaluation, in order to orientate the professionals in tourism, and the persons in charge of the safety, about leisure activities, adventure and free time.

Solidarity Projects Eduka

Another interesting department is called Solidarity Projects Eduka. In addition to one related to the Camino de Santiago, they have another, the BTT Centres of the Sierra de Francia, whose aim is to create four BTT centres in the area of the Sierra and to signpost some tracks for amateurs, in order to promote that particular tourism sector in the region and to show the beauty of its landscapes through the activity.



universidades, escuelas de tiempo libre y centros de formación, ha permitido que realicen una amplia labor docente.

Por otra parte, y a través del Proyecto, la asociación persigue la formación y el desarrollo de áreas rurales y urbanas, fomentando la puesta en valor de zonas de interés natural, cultural, social e histórico, y contribuyendo al crecimiento de nuevos sectores económicos y profesionales.

El Proyecto también cuenta con una sección dedicada al asesoramiento en materia de juventud y turismo activo, así como de formación en redes y de evaluación de riesgos, todo ello para orientar a los profesionales en turismo y a los responsables de la seguridad en las actividades de ocio, aventura y tiempo libre.

Proyectos Solidarios Eduka

Otro de los apartados interesantes que desarrollan es el llamado Proyectos Solidarios Eduka. Además de uno relacionado con el Camino de Santiago, poseen otro, el Centros BTT de la Sierra de Francia, cuyo objetivo es crear cuatro centros BTT en el ámbito de la Sierra y señalar rutas para aficionados, fomentando con ello ese concreto sector turístico en la región y mostrando a través de la actividad la belleza de sus paisajes.



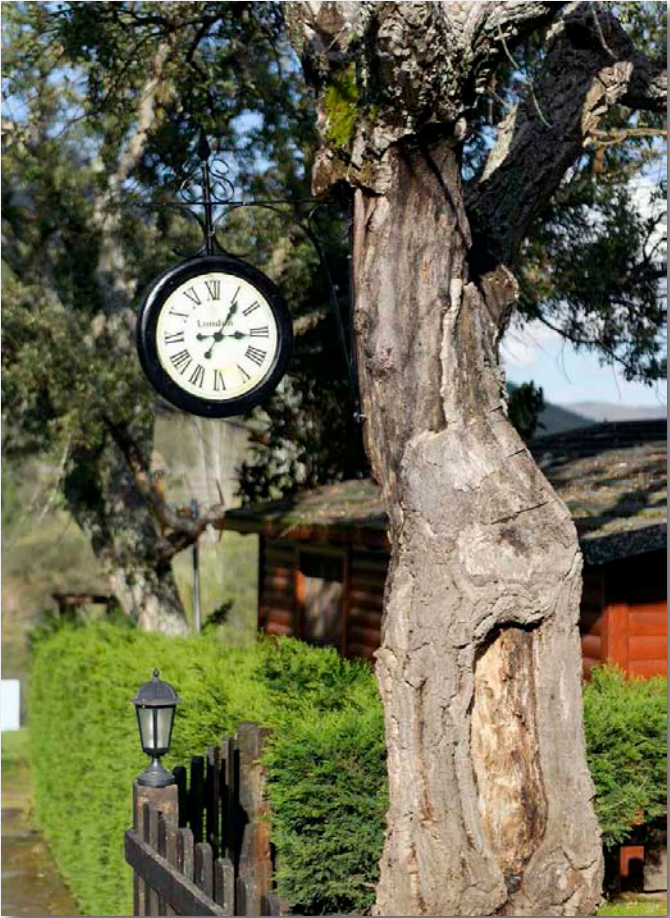
Campus Eduka

For the study, improvements and development of effective research work in the areas of entertainment, leisure, active and adventure tourism, also they have the Campus Eduka. The different Campus also advise and promote a better management in all disciplines from which we discussed above.

Campus Eduka

Para el estudio, introducción de mejoras y el desarrollo de una efectiva labor de investigación en las áreas del ocio, tiempo libre, turismo activo y aventura, también cuentan con los Campus Eduka. Los diferentes Campus, además, asesoran y fomentan una mejor gestión en todas las disciplinas de las que hemos hablado anteriormente.

Lo cierto es que la evolución de nuestro mundo es imparable y que las formas de ver y atraer turismo tienen hoy respaldos profesionales que eran impensables hace poco más de una década, y que permiten apostar por un desarrollo del sector que promete un gran futuro para quienes estén relacionados con él, tanto en Las Hurdes y la Sierra de Francia, como en el resto de nuestro país.



The evolution of our world is unstoppable, it is truth, and the way of attracting tourism today has professional backups that we would think incredible just over a decade. They allow to bet for a sector development that promises a great future for those who should be related to it, in Las Hurdes and the Sierra de Francia, and in the rest of our country.



De actualidad II. At present II

El laberinto de las tortugas. The labyrinth of the turtles



Es innegable que las noticias sobre Buñuel siempre son controvertidas, pues se asocia su nombre a la película-documental “Las Hurdes, tierra sin pan”. No está en nuestro ánimo entrar en discusiones bizantinas sobre aquella película, aunque, como opinión personal, nos inclinamos hacia la certeza de la afirmación de Ortega y Gasset: “Más vale que hablen de ti, bien o mal, pero que hablen” y, sobre todo, han pasado más de 80 años, Las Hurdes hoy es uno de los espacios más bellos y atractivos de nuestro país y, aunque los medios no sean los idóneos, si el absurdo sensacionalismo es capaz de atraer viajeros a la zona, ¿por qué no?

Desmitificar la leyenda negra es hoy innecesario. Sólo hay que pasear por Las Hurdes para comprobar que es un paraíso natural, un lugar privilegiado para quienes viven en la región y para quienes lo visitan. Pensamos que sentir Las Hurdes por primera vez se convierte en una experiencia inolvidable y que su historia no debe perderse, porque su conocimiento nos enriquece como seres humanos.

Todo lo expuesto tiene su porqué. En 2008, el extremeño Fermín Solís publicó el cómic “Buñuel en el

laberinto de las Tortugas”, nominado al Premio Nacional del Cómic de ese mismo año. En la obra, Fermín Solís sigue los pasos de Buñuel en París, cuando estaba con su amigo Ramón Ancín, tratando de llevar a cabo el proyecto de Las Hurdes, así como las vicisitudes que vivió durante el rodaje.

Ahora, ese cómic se está convirtiendo en película de animación y llevará el mismo título: El Laberinto de las tortugas. Dicha película será íntegramente producida en España, principalmente en un estudio extremeño, y los implicados están muy interesados en el proyecto, por ser Buñuel quien era y porque el tema sigue suscitando un interés especial.

“Buñuel en el laberinto de las tortugas” está dirigida por Salva Simó y el guión lo ha escrito Eligio Montero. La película está producida por Sygnatia y Glow con la participación de RTVE y la colaboración del Centro de Documentación de Las Hurdes y el Centro Buñuel de Calanda. En septiembre del presente comenzará su producción y se espera que llegue a las pantallas en la primavera de 2018.

It is undeniable that the news about Buñuel are always controversial, because his name is always associated to the documentary film “Las Hurdes, tierra sin pan (land without bread)”. It is not our intention to enter in byzantine discussions about that film, though, as a personal opinion, we believe in the certainty of the Ortega y Gasset’s statement: “It is good that people speak about you, well or badly, but that speak” and, especially, it has spent more than 80 years, Las Hurdes is now one of the most beautiful and attractive regions in our country and, though the means are not ideal, if the absurd sensationalism is able to attract travelers to the zone... why not?

Demystifying the “Black Legend” is now unnecessary. Just walking across Las Hurdes you can check that it is a natural paradise, a privileged place for those who live in the region and for who visit it. We think that to feel the region for the first time becomes an unforgettable experience and its history should not be lost, because its knowledge enriches us as human beings.

All these statements have their “raison d’être”. In 2008, Fermín Solís published the comic “Buñuel en el la-

berinto de las tortugas (in the labyrinth of the turtles)”, nominated for the National Comic Prize that same year. In it, Fermín Solís follows Buñuel’s steps in Paris, when he was with his friend Ramon Ancín, trying to carry out the project of Las Hurdes, as well as the events that he lived during the making of the film .

Now, Now, this comic is turning into a movie of animation and it will take the same title: El laberinto de las tortugas. This film will be entirely produced in Spain, mainly in a study of Extremadura, and those involved are very interested in the project, because the own Buñuel and because the topic continues to arouse a special interest.

The film is directed by Salva Simó and the script has written by Eligio Montero. It is being produced by Sygnatia and Glow, with the participation and collaboration of RTVE, the Documentation Centre of Las Hurdes and and the Center of Buñuel, in Calandar. In September, they will begin the production and they expect to release the movie in September, 2018.



Texto: Esther de Aragón.. Fuente: RTVE. Imágenes del cómic: Buñuel en el laberinto de las Tortugas

“Ruta de los Tamborileros” es el nombre pro- puesto para el Camino Hurdano de Santiago

“Ruta de los Tamborileros” is the proposed name for the Camino Hurdano de Santiago

Dicha denominación es una de las propuestas que hicieron los representantes de los municipios implicados en el proyecto de recuperación del ramal del Camino de Santiago en la reunión celebrada el pasado jueves 7 de abril, en Aceituna (Cáceres).

El nombre se debe a que los investigadores encargados del proyecto han confirmado que a lo largo de este ramal del Camino, en Cáceres y Salamanca, se dan músicas que lo convierten en una especie de Ruta de Tamborileros y que más allá del mismo no se dan.

Texto y fotos: Esther de Aragón

That name is one of the proposals made by the representatives of the municipalities involved in the project to recover a branch of the Camino Hurdano de Santiago in the meeting held on Thursday, April 7, in Aceituna (Cáceres).

The name is because the researchers of the project have confirmed that along the branch of the Camino, in Cáceres y Salamanca, there are some musics that makes it a sort of Route of Drummers and ther aren't outside the way.





El proyecto de recuperación de esta tradicional vía, un ramal del Camino de Santiago, se dirige desde Galisteo a la Peña de Francia a través de Montehermoso, Aceituna, Santa Cruz de Paniagua, El Bronco, Casar de Palomero, Rivera Oveja, Cambroncino, Arrolobos, Riomalo de Abajo, todas ellas en Cáceres, Herguijuela de la Sierra y La Alberca, finalizando en la Peña de Francia (El Cabaco), en Salamanca.

El proyecto, que inició su andadura hace aproximadamente un año, cuenta con dos investigadores que han ido recopilando datos históricos y recorriendo las zonas para encontrar vestigios que puedan demostrar la realidad histórica del trazado. En la reunión del pasado día 7 dieron a conocer parte de sus investigaciones, que ya habían apuntado en anteriores reuniones sobre el tema, como la presencia de la cruz-espada de la Orden de Santiago y las veneras esculpidas a lo largo del trayecto, además de las tradiciones de las zonas, la existencia de fuentes y otros signos que afianzan el trazado antiguo y dan entidad a las vías tradicionales entre Las Hurdes y la Sierra, tal y como indicó el Alcalde de Herguijuela de la Sierra.

La reunión contó con los representantes de los diferentes municipios y se abordaron temas interesantes, como la posible denominación de Ruta de los Tamborileros, dado que es un motivo que comparten los municipios cacereños y salmantinos. También se hizo referencia a la importancia de enlazar el ramal, bien volviendo a la Vía de la Plata por Salamanca, bien entrando en Portugal por Ciudad Rodrigo para seguir el Camino Portugués, que entraba en Galicia por Verín (Ourense) para dirigirse a Santiago.

La reunión demostró la ilusión con la que se ha acometido el proyecto, incluso se puso sobre la mesa una propuesta para crear una asociación sobre este histórico ramal, cuya importancia es innegable, dado el número de peregrinos y de caballeros santiaguistas que lo recorrieron durante siglos. Por otra parte, el Santuario de la Peña de Francia siempre ha sido un importante centro de peregrinación y de devoción mariana.

Los valores naturales y artísticos del recorrido, así como los recursos culturales, son un importante punto de apoyo para el ramal y serán una baza fundamental como incentivo turístico.



The project to recover this traditional branch of the Camino de Santiago goes from Galisteo towards the Sierra de Francia, across the villages of Montehermoso, Aceituna, Santa Cruz de Paniagua, El Bronco, Casar de Palomero, Rivera Oveja, Cambroncino, Arrolobos, Riomalo de Abajo, all of them in Cáceres, Herguijuela de la Sierra and La Alberca, finishing in la Peña de Francia (El Cabaco), in Salamanca.

The project, which began about a year ago, has two researchers who have been collecting historical data and crossing areas to find traces that can demonstrate the historical reality of the track. At the meeting, they unveiled part of their research, which they had already pointed out in previous meetings, as the presence of the cross-sword of the Order of Santiago and the scallops carved along the way, besides the traditions, the existence of fountains and other traces that guarantee the ancient tracing and give entity to the traditional routes between Las Hurdes and La Sierra, as the Mayor of Herguijuela de la Sierra point out.

In the meeting, there were representatives from different municipalities and interesting topics were dis-

cussed, such as the possible designation of “Ruta de los Tamborileros (Drummers), since it is a subject that share people from the municipalities of Cáceres and Salamanca. The importance of going on with the work was one of the agenda items at the meeting, even how to connect the way, through Salamanca towards the Vía de la Plata, or through Ciudad Rodrigo towards Portugal in order to follow the Portuguese Camino, which reach Galicia through Verín (Ourense) and continues up to Santiago.

The meeting demonstrated the enthusiasm that the project has generated, including a proposal to create an association of this historic trail, whose importance is undeniable, given the number of pilgrims and knights of Santiago who toured it for centuries . Moreover, the Santuario de la Peña de Francia has always been a center of pilgrimage and Marian devotion.

The natural and artistic values of the way, as well as the cultural resources, are an important point of support for the Ruta de los Tamborileros and they will be an important advantage as tourist incentive.

Imágenes del mes

Bienvenidos a nuestro rincón de imágenes, de las Hurdes y su entorno, que nos ayudarán a expresar y a sentir mejor lo que es la zona, incluso la forma de vida de sus gentes, sus fiestas, tiempo de ocio, trabajos y quehaceres. Envíanos tus fotos a info@lashurdes.com

Welcome to our corner of images of Las Hurdes and its surroundings, that will help us to express and feel better what the zone is, even the way of life of people, their festivals, leisure time, works and chores.
Send us your images: info@lashurdes.com

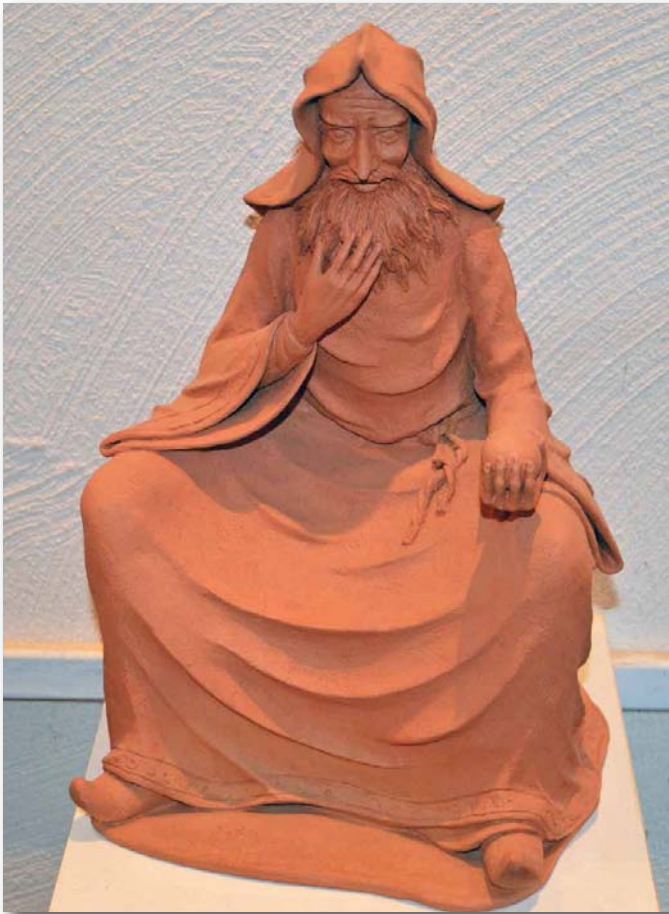


Foto izda: Esther de Aragón
Mago. Vilasio Rubio

Foto inferior izda: David Santiago. Búho real

Foto inferior dcha: Miguel Méndez

Foto inferior: Esther de Aragón

Foto derecha superior: Joaquín Villén
Riomalo de Abajo

Foto inferior dcha: Esther de Aragón
Atardecer en Las Hurdes



Images of the month



Entrevista. Interview: José Pedro Domínguez

Director del Centro de Documentación de Las Hurdes

Director of the Documentation Centre of Las Hurdes

La labor de José Pedro al frente del Centro de Documentación de Las Hurdes es de gran importancia porque se encarga de recoger todo el saber que existe sobre la comarca y de ponerlo a disposición de quienes están interesados en profundizar sobre ese conocimiento.

The work of José Pedro in front of the Documentation Centre of Las Hurdes is very important because he tries to collect all the knowledge that exists about the region and make it available to those interested in learning more about that knowledge.

José Pedro es una persona cercana, entrañable, muy comprometido con su trabajo y con Las Hurdes. Como buen director del Centro, hemos descubierto en él facetas curiosas, como un cariz de investigador muy acorde con su trabajo, una inagotable inquietud por saber más y una curiosa perseverancia, para continuar su labor y conseguir los proyectos propuestos. Pero también hemos comprobado que cunado habla de su trabajo cambia “el chip” y se convierte en una persona más seria, concienciada con su labor y el destino elegido.

Quisimos saber sobre el Centro y éstas fueron sus respuestas:

-Háblanos un poco de la historia del Centro de Documentación de Las Hurdes.

- Nació en el año 1996 como una institución encargada de ocupar el espacio que antaño llenó la leyenda negra, el mito y los despropósitos históricos sobre la comarca de Las Hurdes, y así, de forma objetiva y do-

cumentada, convertirse en un espacio de reflexión sobre qué fueron Las Hurdes, qué son hoy y qué quieren ser en el futuro. De vocación comarcal, dependiente de la Mancomunidad de Las Hurdes, tiene una configuración como lugar de referencia para la investigación y la interpretación de la cultura hurdana a lo largo de los tiempos. Pero de igual manera, facilita a los viajeros y amigos de Las Hurdes información y materiales para la apreciación y alcance de sus imaginarios simbólicos de un territorio cultural de obligada referencia para el conjunto de la nación española en general y, en particular, para la región extremeña.

-¿Significa eso que nos encontrarnos ante el gran archivo de Las Hurdes?

-No exactamente así. Como centro de documentación propiamente dicho, nos encargamos de recopilar, almacenar y difundir toda la información especializada sobre Las Hurdes para que de alguna manera podamos ser una herramienta perdurable generacionalmente, capaz de gestionar la memoria colectiva del pueblo hurdano a través de la ingente cantidad de registros literarios y gráficos que con el paso del tiempo han generado y genera el territorio hurdano.

-¿Sería algo parecido a un “espacio de identidad”?

-Su configuración así lo determina. La labor del Centro es constante, diaria y tendente a construir un lugar donde la cultura, la historia, las tradiciones, los usos y las costumbres de Las Hurdes se sientan valoradas, tanto en el interior territorial como representadas en el exterior a través del establecimiento de líneas de trabajo capaces de hacer entender en su totalidad el alcance de la significación hurdana, con un nuevo lenguaje centrado en el desarrollo de toda una serie de actividades de enriquecimiento cultural, utilizando los

recursos informativos y documentales disponibles y convertibles en productos de consumo cultural, para lograr el reforzamiento de las señas de identidad por medio de la sensibilización social respecto de la diversidad cultural.

-Interesante...

-Hablamos de conjugar la tradición y su transformación moderna.

-En este mes de abril se cumplen 20 años desde la apertura del Centro. ¿Recuerdas cómo llegaste a él?

-En el año 1995 yo terminé mis estudios de Diplomatura en Biblioteconomía y Documentación en la Universidad de Salamanca (ahora soy Licenciado en Documentación por la misma Universidad) y puesto que mi familia es originaria de Las Hurdes, me inscribí en el **Sexpe de Las Hurdes para iniciar mi vida laboral aquí. Tuve la oportunidad ese mismo año, ya que se estaban iniciando los trámites de puesta en funcionamiento del Centro de Documentación de Las Hurdes, de acceder a una convocatoria para el puesto y aquí estoy desde entonces, de manera continuada.**

-¡Muchos años al servicio de la cultura hurdana! Y en todo este tiempo, ¿qué ha sido lo más destacado?

-Muchas cosas. El Centro nació con la dificultad de que todo estaba por hacer, de que era algo nuevo que se ponía en marcha en Las Hurdes y había que explicar en la región, con detalle, qué era ese nombre tan largo de Centro de Documentación de Las Hurdes y cuáles sus funciones.

Solventado esto, todo empezó a rodar. Recuerdo, como anécdota, que empecé a trabajar sin apenas mobiliario, y con un bolígrafo y papel empecé a diseñar lo que podría ser el Centro, estableciendo objetivos, horarios...; con una máquina de escribir mía confeccioné una amplia bibliografía sobre Las Hurdes, documentación que poco a poco fue llegando y rellenando estanterías, hasta convertirse en la actualidad en una gran biblioteca especializada en Las Hurdes con todo tipo de materiales que día a día se incorporan a los fondos del Centro.



Texto y fotos. Texts and photos: Esther de Aragón



“Cada hurdano y hurdana tiene que ser parte muy activa en el desarrollo de estrategias de futuro conjunto...”

-¿Y cómo se abrió al resto de la región?

-Puesto que el Centro debía tener una vocación comarcal, el dinamismo de la institución se hizo patente a través del trazado de itinerarios culturales para hacer partícipes a todos los municipios de la comarca de las actividades que el Centro ponía en marcha por medio de conferencias, exposiciones, investigaciones de campo, presentaciones de libros, jornadas, etc., y de esa manera el Centro abría sus puertas y así lo sigue haciendo.

-Y ahora, el Centro de Documentación de Las Hurdes camina hacia...

-La estrategia a seguir es consolidar las fortalezas que tiene como espacio, me atrevo a decir, de referencia cultural rural en Extremadura y lograr una apertura más universal del mismo por medio de la colaboración con otras instituciones relacionadas, creando asimismo espacios comunes de intercambio que fortalezcan el enriquecimiento cultural de la comarca, en definitiva, potenciar, actualizar y renovar la imagen de Las Hurdes a través de nuevos proyectos culturales contemporáneos y lograr los beneficios socio-culturales que de ellos se desprendan. Impulsar las pequeñas cosas hasta convertirlas en grandes realidades.

-¿Y Las Hurdes, hacia dónde van?

-Hacia donde sus habitantes quieran, teniendo bien claro que cada hurdano y hurdana tiene que ser parte muy activa en el desarrollo de estrategias de futuro conjunto y no esperar a que las oportunidades vengan por sí solas, hay que salir a buscarlas ya que hay herramientas para ello, y todo incentivando la capacidad personal como método de desarrollo de ese futuro.

-A nivel personal, ¿qué te han aportado todos estos años de dedicación profesional al Centro?

-Crecer como persona y como profesional. La perspectiva del tiempo pasado me ha hecho darme cuenta de que las pequeñas aportaciones personales que uno hace a la construcción de un proyecto común al final tienen su recompensa por medio de valorizaciones sociales por el trabajo hecho. Saber que todavía queda mucho por hacer es un aliciente para seguir aportando ideas y generando proyectos en una cultura en continua transformación. Lo que sí me ha calado de verdad es aprender a escuchar y comprender lo que Las Hurdes sienten en su interior: la fuerza de sus creencias y su valor identitario.

Gracias, José Pedro, por seguir trabajando con tenacidad por el saber y por Las Hurdes. Hasta siempre!

José Pedro is a approachable person, affectionate, very committed to his work and Las Hurdes. As a good director of the Centre of Documentation of Las Hurdes, we have found some curious facets: an appearance of investigator very according to his work, an endless interest in knowing more and a curious perseverance, in order to continue his work and achieve the proposed projects. But we have also found that when he talks about his work, he changes the “chip” and becomes a more serious person, seriously concerned about his work and the selected destiny.

We wanted to talk to him about the Centre and here you are the questions and the answers:

-Speak to us a bit about the history of the Centre.

-It was born in 1996 as an institution to occupy the space that once filled the black legend, the myth and the historical nonsense about the region of Las Hurdes and to become an objective and documented way for reflection on what Las Hurdes are, what they are today and what they want to be in the future. Of regional voca-

tion, under the Mancomunidad of Las Hurdes, the Centre has a configuration as a reference for research and interpretation of the regional culture throughout the ages. But equally, it provides the information and the materials, to the travelers and friends of Las Hurdes, for the appraisal and scope of the imaginary symbols of a cultural territory of obliged reference to the whole Spanish nation in general and, especially, for the region of Extremadura.

-Does that mean we have the great archive of the Las Hurdes before us?

- Not exactly. As a documentation Centre itself, we manage to collect, store and disseminate any information published about Las Hurdes in order we can be a lasting tool generationally, able to manage the collective memory of people of Las Hurdes through the vast amount of literary and graphic records that the territory of Las Hurdes have generated and still do it.

-Would it be something like a “space of identity”?

-This is indicated by its configuration. The Centre’s work



“The Centre was born to occupy the space that once filled the black legend, the myth and the historical nonsense about the region of Las Hurdes”.

is constant, daily and aimed to build a place where culture, history, traditions, uses and customs of Las Hurdes are valued, both inside Las Hurdes and in the exterior across the establishment of lines of work able to fully understand the scope of the significance of Las Hurdes, with a new language focused on the development of a range of activities of cultural enrichment, using the informative resources and the available documentaries in order to convert them in products of cultural consumption and to achieve the reinforcement of the signs of identity through the social awareness respect of the cultural diversity

-Interesting...

-We talked to combine tradition and its modern transformation.

“Something has really a deep effect on me: learning to listen and understand what the region feels inside, the strength of its beliefs and its identity value”

- The opening of the Centre has done 20 years in April. What do you remember about getting here?

-In 1995 I finished my bachelor of Biblioteconomía y Documentación, University of Salamanca (I am now degree in Information Science from the same university); as my family is originally from Las Hurdes, I signed up for the SEXPO of Las Hurdes, in order to start my working life here. I had the opportunity this year, since the implementation of the Documentation Centre was starting its first steps; I gained an access to a public notice of selection for the job and I am here since then, continuously.

-A lot of years in the service of culture of Las Hurdes! And all this time, what has the highlight been?

-Many things. The Centre was born with the difficulty that everything had to be done; it was something new in Las Hurdes and it had to be explained all over the region, in detail, what it was that long name of Documentation Centre of Las Hurdes and what their functions. Solved this, everything started to work well.

I remember, anecdotally, I started working with little furniture, and with a pen and paper I started designing what the Centre could be, setting targets, timetables...; with my typewriter I compiled a wide bibliography of the region; the documentation was gradually coming and filling the shelves: now it is a great library and an important centre of documentation, specialized in Las

Hurdes, with all kinds of materials that day after day join to the Centre funds.

-And how the Centre was opened to the rest of the region?

-Since the Centre should have a regional vocation, the dynamism of the institution was evident across the creation of cultural itineraries to involve all municipalities in the region, with activities that the Centre put in place through conferences, exhibitions, field research, book presentations, conferences, etc., so the Centre opened its doors and continues doing so.

-And now, the Document Centre leads to ...

-The strategy to follow is to consolidate the strengths that it has as centre, I dare say, of rural cultural reference in Extremadura and to reach a more universal opening through the collaboration with other related institutions, also to create common places of exchange that strengthen the cultural enrichment of the region, ultimately, to enhance, update and renew the image

of Las Hurdes through new contemporary cultural projects and achieve socio-cultural benefits arising from them. To stimulate the small things up to turning them into big realities.

-And Las Hurdes, where is the region going?

-Towards people want, having clear that each hurdano and hurdana have to take a very active part in the development of future strategies and don't have to wait for opportunities coming alone, they ought to look for them as there are tools to do it, and everything stimulating the personal capacity as a method of development of that future.

-On a personal level, all these years of professional dedication to the Centre, what have given to you?

-The chance of growing as a person and as a professional. The perspective of the past has made me realize that small personal contributions to build a common project at the end they are rewarded by social valuations for the work done. Knowing that it remains much to be done is an incentive to continue contributing with ideas and projects to a culture in constant transformation. Something has really a deep effect on me: learning to listen and understand what the region feels inside, the strength of its beliefs and its identity value.

Thank you, José Pedro, because of working tenaciously for knowledge and Las Hurdes. Farewell!



Una alquería. A village

Cambrón

A los pies de la Sierra de la Mula y junto al arroyo del mismo nombre, Cambrón posee un interesante patrimonio natural e histórico

At the foot of the Sierra de la Mula and by the stream of the same name, Cambrón has an interesting natural and historical heritage



La alquería de Cambrón, pedanía de Caminomorisco, es una pequeña y encantadora población, recogida entre las Sierras del Convento y de Lomo Carrasco, según los mapas antiguos, en la ladera sur del pico Capallar. Su entorno natural es de gran belleza y, a pesar de que no hace mucho tiempo, un incendio arrasó parte de él, la garganta del Arrocambrón (arroyo Cambrón), el camino tradicional, llamado la Vereja del Correo, y el acceso a las Fuentes del Alavea, conocido también como Chorrerón del Tajo, bien valen llegar al pueblo y pasear por sus alrededores.

Sin embargo, hay algo más que hace interesante a Cambrón y es el Centro de Interpretación del Agua y Medio Ambiente. Lo cierto es que nos parece muy esperanzadora para los demás centros la reapertura del que está en Cambrón durante la pasada Semana Santa.

En todo caso, abierto o cerrado, bien merece la pena llegar a él, puesto que se encuentra en un paraje idílico.

Texto y fotos. *Texts and photos:* Esther de Aragón

The village of Cambrón, from Caminomorisco, it is a small and charming "alquería", collected between the Sierras del Convento and Lomo Carrasco, according to old maps, on the southern slope of the peak Capallar. Its natural environment is very beautiful and, although not long ago, a fire swept through part of it, the ravine of Arrocambrón (Cambrón stream), the traditional way, called "Verea del Correo", and the access to the "Fuentes del Alavea", also known as the Chorrerón del Tajo, well worth reaching the village and wandering around.

However, there is something else that makes it interesting: the Interpretation Centre of Water and Environment. The truth is that we find very encouraging, for the other centers of the region, its reopening during the last Easter.



Para llegar a él hay que cruzar Cambrón y salir por un camino que circula sobre el arroyo durante unos minutos, coincidiendo con la Vereja del Correo. El paseo es muy agradable y se desvía de la Vereja para descender lentamente hasta el centro. Está ubicado en un antiguo molino de aceite y tiene un bellissimo puente sobre el Arrocambrón, del siglo XIII. Hecho en mampostería de pizarra vista, sin argamasa, el tiempo no parece haber pasado por él, así es de sólida su construcción.

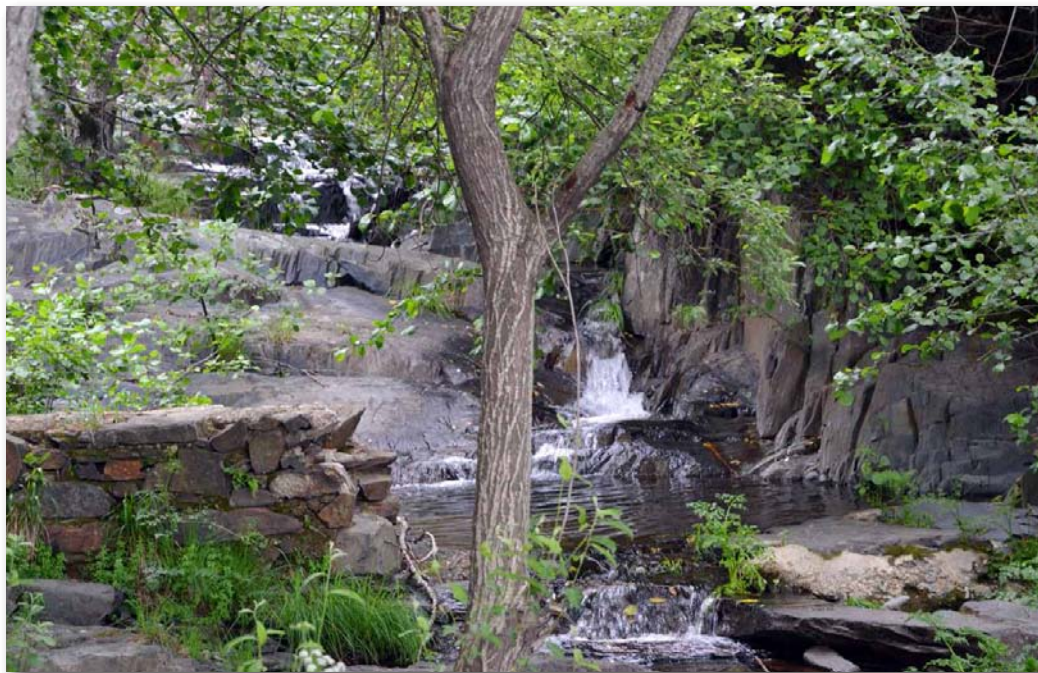
En cuanto al propio centro de interpretación, está dedicado a la flora y fauna de Las Hurdes, además de a los cursos de agua, meandros, piscinas naturales, miradores, al aprovechamiento tradicional del medio y a las energías alternativas actuales. Todo a base de paneles. La información que tenemos, a la hora de cierre de esta revista, es que va a volver a tener un calendario de apertura, aunque sigue teniendo la posibilidad de concertar visitas para grupos.

Por lo que respecta a la propia alquería, su curioso nombre procede, según la mayor parte de los estudiosos de la zona, de una planta que se parece a la zarza y posee propiedades curativas, aunque hay quien opina que está relacionado con los talleres en los que se curtían pieles, en los márgenes de los ríos. El núcleo urbano es pequeño pero encantadoramente sinuoso; sus calles se retuercen y en ellas quedan algunas construcciones tradicionales de la zona.

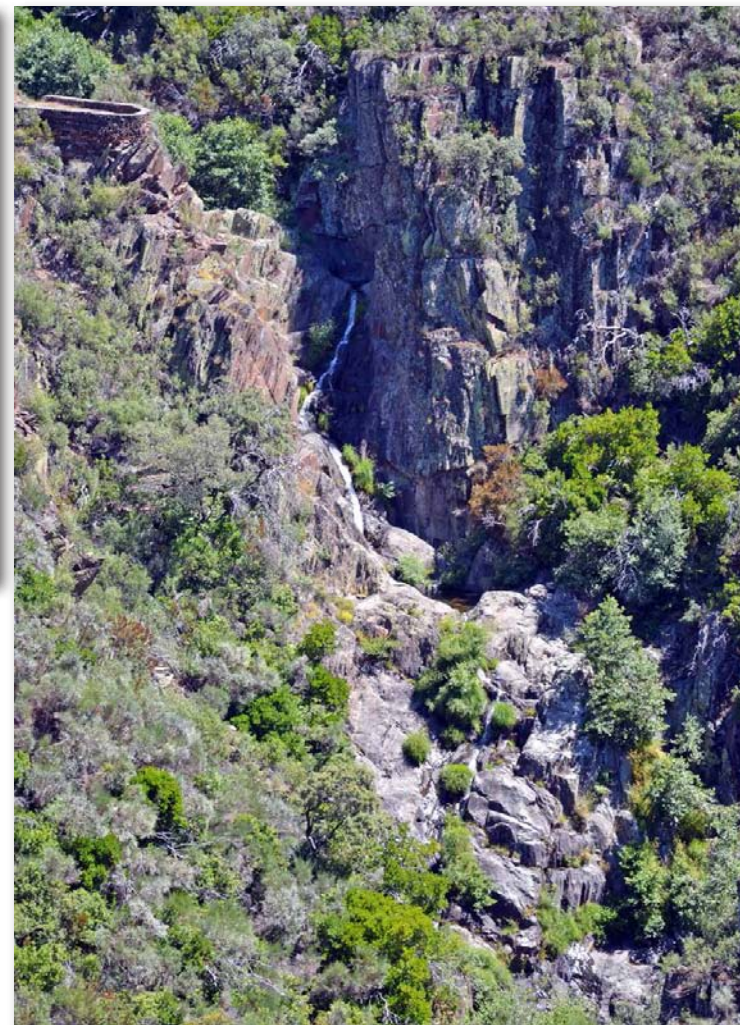
In any case, open or closed, well worth getting to it, since it is in an idyllic place. To get there you have to cross Cambrón and go down a path that runs over the stream for a few minutes, coinciding with the Vereja del Correo. The walk is very pleasant and deviates from the Vereja to slowly go down to the center. It is located in an old oil mill and has a beautiful bridge over the Arrocambrón, of the thirteenth century. Formed of slate masonry, without mortar, time seems not to have passed through it, that's its solid construction.

As for the proper interpretation center, it is dedicated to the flora and fauna of Las Hurdes, in addition





Fotos páginas anteriores: Izquierda: Puente sobre el Arrocambrón, siglo XIII; Derecha: Cambrón De estas páginas. Superiores: Arrocambrón y puente medieval. Centrales: Cambrón y Fuentes del Alavea. Inferior derecha: Centro de Interpretación



tion to the rivers and streams, meanders, natural pools, viewpoints, the traditional use of the environment and the current alternative energy. All based in panels. At the time of closing of this magazine, we know this Center will have a timetable again, although there continues existing the possibility of coordinating a visit for groups.

As far as the village is concerned, the curious name comes from a plant that looks like the bush and has healing properties, although some people think that is related to the workshops dedicated to tanned leather, in the riverbanks. The village is small but charmingly winding; its streets twist and have some traditional buildings.

Un paseo por la zona. A walk through the region

Riomalo de Abajo - Arrolobos - Riomalo, en bici -bike-

Si en nuestras excursiones previas proponíamos el acceso al Mirador de la Antigua y al Melero como un paseo clásico, nuestra primera ruta de bicicleta no puede ser menos, aunque su extensión esté ampliada con la completa vuelta a la parte meridional de la Sierra del Cordón

Nos reafirmamos en la idea de que la contemplación del Melero es obligada para cualquier viajero que se acerque a Las Hurdes. La imagen del río Alagón retorciéndose en inverosímiles meandros ha dado la vuelta al mundo. El paraje ha sido y es fotografiado hasta la saciedad, como ha sido pintado, pero no es de extrañar, pues la belleza natural del Melero, el meandro más conocido del Alagón, nunca defrauda. Y da lo mismo la cantidad de veces que una persona se asome a él, que siempre hacen enmudecer sus cambios, sus diferentes tonos y luces, su salvaje naturaleza... Esta ruta es una de las más bellas que un amante de la naturaleza puede realizar.

Del otro lado del Alagón, la ribera, practicable, permitió asentamientos como el de Cabaloria y Martinebrón, ambos pertenecientes a Salamanca, cuya divisoria es el propio río. Hoy el primero está abandonado y el segundo forma parte de la zona inundable del embalse de Gabriel y Galán, pero tuvieron vida hasta el siglo pasado y, además, la zona inundable proveía de excelente trigo a sus habitantes, lo que resulta de un gran valor en una tierra de pizarra, como la hurdana, que no podía producir pan, tan necesario en nuestra alimentación.

La ruta se asomará a las bellas tierras de Arca y Buitrera, es-
tribación del Parque Natural de la Batuecas - Sierra de Francia, y estará acompañada por el Alagón, cuyo sinuoso curso verá alejarse hacia el embalse de Gabriel y Galán cuando el recorrido tome el brazo en el que desemboca el río Hurdano, en el que también hubo un poblado, hoy abandonado, como los anteriores, de nombre Arrofranco.

Tras pasar por encima de Arrolobos, una bella alquería situada sobre el río Hurdano, el itinerario conducirá hasta la Portilla Pino, en la carretera de Riomalo, donde acabará.

LA RUTA

El recorrido parte de Riomalo de Abajo, en dirección a los bien señalizados Melero y Mirador de la Antigua. Allí mismo es donde el río Ladrillar se embalsa en una piscina natural para los meses de calor. ¡Todo un placer en medio de un paraíso!

El camino hormigonado se une después al curso del Alagón, realizando una subida antes de convertirse el hormigón en pista de tierra. en lo que se conoce como La Llaná. En el mismo punto en el que se termina el hormigón, la ruta sigue al frente, sin bajar. Si tomáramos la que desciende, llegaríamos al mismo borde

Texto y fotos. Texts and photos: Esther de Aragón

If we have invited to access to the Mirador de la Antigua and the Melero in our hiking proposals as a classic walk, our first bicycle route can not be less, although its size is enlarged with the complete return to the southern slopes of the Sierra del Cordón



del Alagón y al Melero. Sin embargo, nuestro recorrido avanza hacia el Mirador de la Antigua, ofreciendo unas bellísimas panorámicas del Alagón, de Arca y Buitrera y del magnífico meandro del Alagón.

Pasado el Mirador de la Antigua, el itinerario sigue el curso del Alagón. La pista es cómoda y apenas sufre desniveles, faldeando constantemente la Sierra del Cordón; el río, por debajo, sigue sus giros en dirección al embalse de de Gabriel y Galán, visible en la lejanía.

A la altura de los restos de Martinebrón (situados en la orilla opuesta del Alagón), la ruta abandona la dirección que llevaba y se introduce entre los montes para salvar el valle del arroyo Hormigosa, tras un tramo haciendo norte, la pista vuelve a buscar el sur para encaminarse a la Collada del Helechoso, bajo la sierra del mismo nombre. El río que va siguiendo la pista es ahora



We reaffirm the idea that the contemplation of Melero is obliged for any traveler who comes to Las Hurdes. If there are some places to visit in Las Hurdes, the Melero is one of the first in the list of the most visited. The image of the Alagón river writhing in unlikely meanders is gone around the world. The spot has been photographed endlessly, and it goes on being, as it has been painted, but this question can't surprise anybody, because the natural beauty of the Melero never disappoints. And it does not matter how many times a person takes a peek at it, its changes let without words all those who watch it, its different shades and lights, its wild nature ... This route is one of the most beautiful that a nature lover can do.

Across the Alagón, the bank, practicable, favored the construction of villages such as Cabaloria and Martinebrón, both from Salamanca, whose boundary is the river itself. Today, the former is abandoned and Martinebrón is on the flood zone of the reservoir of Gabriel

el Hurdano, que une sus aguas a uno de los brazos del embalse bajo la pista que seguimos. Un poco más allá, la ruta deja abajo los restos del ya citado Arrofranco y continúa hacia Arrolobos, una bella alquería que dejamos para otra ruta.

EL TRAMO FINAL

Nuestro recorrido vuelve a cambiar de dirección, a través de las laderas de la Sierra de Valhondo, y busca su final en dirección a la carretera y al CTR Riomalo.

La zona que cruza antes de entrar en asfalto poco tiene que ver con lo visto previamente, ya que por esos pagos el espacio se abre ligeramente, lo que ha ayudado a que los gentes de la zona habiliten sus terrazas para plantar frutales. Y aunque el madroño estará presente en todo el trayecto, esta última zona tiene ejemplares muy bellos.



y Galán, but they had life until the last century and the bank provided excellent wheat to their inhabitants, something with a great value in a land of slate, as Las Hurdes, which could not produce bread, so necessary in our diet.

From the other bank, the route will observe the beautiful zone of Arca and Buitrera (Natural Park of the Batuecas - Sierra de Francia), and it will be accompanied by the Alagón, which sinuous course we will see going far towards the reservoir of Gabriel y Galán. Then the route will follow the Hurdano river, that also flows into the Alagón and the reservoir: Underneath the path, there was also a small and depopulated village, called Arrofranco.

After passing over Arrolobos, an beautiful “alquería” that we will cross in other route, the itinerary will lead to Portilla Pino, on the road to Riomalo, where it will end.

THE ROUTE

The route begins in Riomalo de Abajo, and goes towards the Melero and Mirador de la Antigua. On the left hand side we'll leave the natural pool of the Ladrillar, a very agreeable place for the warmer months and a pleasure in the middle of this paradise.

The concrete road and the course of the Alagón meet later and the route begins an ascent towards the spot known as “La Llaná”. At the same point where the concrete becomes a path, the route continues straight ahead, not down. If we take the one that goes down, we would come to the edge of the Alagón and the Melero. However, our journey goes towards the Mirador de la Antigua, offering a superb panoramic of the Melero, Arca and Buitrera and the meander.

After the Mirador, the route follows the course of Alagón. The path is comfortable and hardly has variations of altitude, while it goes skirting the Sierra de el Cordón; the river below, following its sinous course towards the embalse of Gabriel y Galán, visible in the distance.

At the height of the remains of Martinebrón (located on the opposite bank of Alagón), the route leaves the direction and run between the mountains to save the valley of the Hormigosa stream. After a while, the track each the Collada of Helechoso, a name that it shares with the stream and the mountain. The river that runs under the path is now the Hurdano, joining its waters to one of the arms of the reservoir of Gabriel y Galán. A little further down the route leaves the remains of Arrofranco and continues towards Arrolobos, a beautiful “alquería” that we will visit in another route.

THE FINAL STRETCH

Our path again changes its direction, in order to skirt the foothills of the Sierra de Valhondo, and looks for its end toward the road and Riomalo de abajo.

Before taking the asphalt our route has little to do with the previous zones, since the environment opens slightly at the end and this fact has helped people, because they have been able to build the terraces to plant olive and fruit trees. And although the arbutus is present all the way, the latter area has very beautiful specimens.



ALQUERÍAS

Dos son las alquerías a las que debemos una referencia, siendo la primera Riomalo de Abajo, una de las puertas de Las Hurdes. Situada junto a las confluencias de los ríos Ladrillar y Alagón, los bellísimos meandros de este último, entre Salamanca y Cáceres, así como la soledad natural de las tierras hacia el sur, donde se eleva la Sierra del Cordón, hacen que sea uno de los destinos más utilizados por los viajeros como punto de partida para conocer la región, además de ser lugar desde el que alcanzar el embalse de Gabriel y Galán en barca o piragua o en el que nadar en la piscina natural del río Ladrillar. La población conserva algo de la interesante arquitectura tradicional.

Cabalaria, por su parte, estará visible durante la primera parte del recorrido. Se trata de una alquería abandonada, situada en el término salmantino de Sotoserrano, que remonta sus orígenes, según algunos investigadores, a la presencia de oro y la explotación en época romana. Fue abandonada a raíz de la construcción del embalse de Gabriel y Galán, en 1965, aunque no se inunda.

Por lo que respecta a Martinebrón y Arrofranco, de los que hemos hablado previamente, son despoblados que vivieron la construcción del pantano, lo mismo que Cabalaria, aunque sus restos son menos perceptibles, ya que Cabalaria conserva aún algunas casas, mientras que lo que queda de los otros son algunas tapias.

Arrolobos, por su parte, será causa de otra ruta, puesto que apenas se hace visible en la presente.

NATURALEZA

La región de Las Hurdes es uno de los mejores destinos naturales que tiene nuestro país. De hecho, prácticamente toda ella está declarada Zona de Especial Protección de Aves (ZEPA) por la conservación de sus ecosistemas.

El Alagón imprime un especial valor natural a nuestra ruta, que se ve habitado por diversas águilas, buitres, leonados y negros. Además, en la zona se puede tener la suerte de contemplar alguna nutria o de observar y escuchar la berrea en directo.

Es necesario recordar que el Alagón marca el límite entre Salamanca y Cáceres en la zona de nuestro recorrido y que la parte salmantina pertenece al Parque Natural de las Batuecas-Sierra de Francia, en la zona llamada Arca y Buitrera.

En cuanto a la vegetación, el bosque tradicional de la región está compuesto por encinas, alcornoques y quejigos. Además, fresnos, sauces, alisos, chopos, ene-

bro y, especialmente, madroños. Los montes hurdanos siempre tienen color y cuando no es el brezo rojo o el blanco lo que da tono, son las enormes flores blancas de la jara pringosa, las amarillas de las escobas o de las carquesas, el morado de los cantuesos..., flores que permiten la abundancia de colmenas y la producción de la conocida miel hurdana.

El castaño y el olivo son, igualmente, especies que se aprovechan de forma tradicional. Una de las imágenes más habitual y simpática de Las Hurdes es la de sus madroñeras cuajadas de apetecibles frutos rojos a finales de otoño y comienzos de invierno.

Los pinares de repoblación marcan asimismo el paisaje hurdano, mientras que la vegetación alóctona está representada por especies como el eucalipto o la mimosa.



ALQUERÍAS

We ought to refer to two villages: the first one is Riomalo de Abajo, one of the doors of Las Hurdes. Next to the confluence of the Ladrillar and Alagón rivers, the traveler can see the beautiful meanders of the latter close to Riomalo, between Salamanca and Cáceres. The natural solitude of the lands to the south, where the Sierra del Cordón rises, makes Riomalo one of the most used destination by travelers to explore the region, besides being a place from which to reach the reservoir of Gabriel y Galán on boat or canoe, even to swim in the natural pool of the Ladrillar river. Its people retains some interesting features traditional architecture.

The second reference is Cabalaria, that it will be visible during the first part of our route. It is an depopulated village, from Sotoserrano municipality (Salamanca), which owes its origins, according to some researchers, to the presence of gold and exploitation in Roman times. It was abandoned following the construction of the reservoir of Gabriel y Galán, in 1965, although it has never been flooded.

As for Martinebrón and Arrofranco, of which we have previously spoken, were depopulated when the construction of the reservoir of Gabriel y Galán, as well as Cabalaria, although their remains are less visible because Cabalaria still retains some houses, while only remain some walls upright of Arrofranco y Martinebrón .

We leave Arrolobos for now, since it is barely visible in this route.

NATURALEZA

The region of Las Hurdes is one of the best natural destinations of our country. In fact, almost all the area is declared a Special Protection Area (SPA) for the conservation of ecosystems.

The Alagón prints a special natural value to our route, which is flown by diverse eagles, vultures, griffon and black. Furthermore, in the area you can be lucky enough to see some otters or to observe and hear the roaring of the deer.

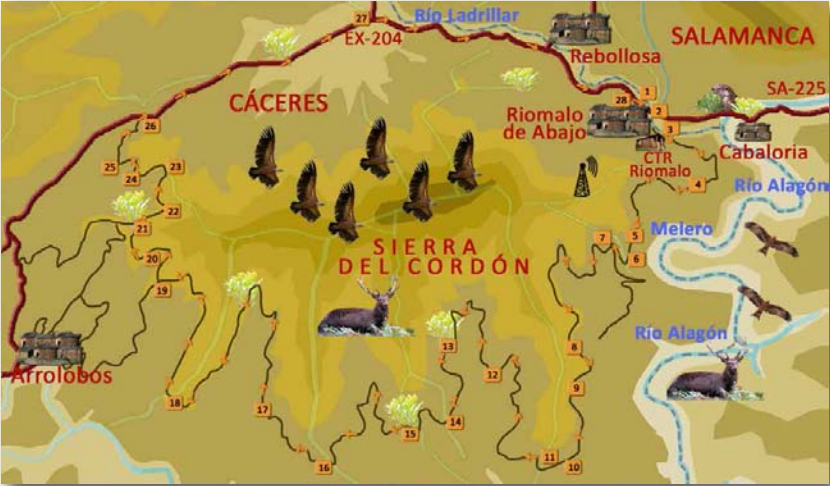
We must remember that the Alagón marks the boundary between Salamanca and Cáceres in the area of our journey; the bank of Salamanca belongs to the Natural Park of Las Batuecas-Sierra de France, in the area called Arca and Buitrera.

Regarding vegetation, the traditional forest is composed of oaks, cork oaks and holm oaks. In addition: Ash-trees, willows, alder-trees, black poplars, junipers and especially arbutus. The mountains of Las Hurdes always have color and when it is not the red or the whi-

te of the heathers giving tones, the slopes look white because of the big flowers of the rockrose, or yellow because of the broom or the “carquesas”, the purple of the “cantueso”. The inhabitants have always made honey from these flowers. The honey is excellent and well known.

Chestnuts and olives are equally been used traditionally. One of the most common and nice pictures of Las Hurdes is when their arbutus are full of delicious red fruits in late autumn and early winter.

The reforestation of pine trees has also shaped the landscape, while the non-native vegetation is represented by species such as eucalyptus or mimosa.



Libro de ruta: Riomalo de Abajo - Arrolobos - Riomalo en bici -biking-

PUNTO	SÍMBOLO	OBSERVACIONES	UTM LONG -LATITUD
Punto 1. Alt.: 397 m. Km total: 0,000		Hostal Restaurante Riomalo, hacia puente. Hostel Restaurant Riomalo, we go towards the bridge	29 T 747405 4476728
Punto 2. Km parcial: 0,02 Km total: 0,02		Tomamos calle de bajada hacia el Mirador de la Antigua. We take the street down towards the Mirador de la Antigua	747422 4476719
Punto 4. Alt.: 472 m. Km parcial: 1,55 Km total: 1,61		Se acaba el hormigón y se hace de tierra. Seguiremos siempre la principal. The concrete finishes. We always follow the main path	748015 4475945
Punto 5. Alt.: 535 m. Km parcial: 1,59 Km total: 3,20		Mirador de la Antigua sobre el Melero. Seguimos pista. Mirador de la Antigua over theMelero (meander of the Alagón). We follow the path	747265 4475233
Punto 6. Alt.: 530 m. Km parcial: 0,24 Km total: 3,44		Cruzamos Vía de Extinción de Incendios (VEI) y seguimos pista. We cross a firebreak (VEI) and follow the main path	747180 4475015
Punto 7. Alt.: 547 m. Km parcial: 0,30 Km total: 3,74		Seguimos principal. We follow the main path	747020 4475256
Punto 8. Alt.: 615 m. Km parcial: 2,17 Km total: 5,91		Seguimos principal. Por la derecha se va a Las Panzas. We follow the main path. On the right, the signpost of Las Panzas	746530 4474496
Punto 9. Alt.: 582 m. Km parcial: 0,82 Km total: 6,73		Cruzamos Vía de Extinción de Incendios (VEI). We cross a VEI	746807 4473881
Punto 10. Alt.: 545 m. Km parcial: 1,08 Km total: 7,81		Los Estacares. Y seguimos principal. Los Estacares. We go on the main path	746667 4472985
Punto 11. Alt.: 523 m. Km parcial: 0,43 Km total: 8,23		Cruzamos VEI y seguimos principal. We cross a VEI and follow the main path	746314 4472753
Punto 13. Alt.: 535 m. Km parcial: 2,95 Km total: 11,18		Dejamos la Fuente del Azahod a la derecha. The Fuente del Azahod is on the right	745592 4474336
Punto 14. Alt.: 520 m. Km parcial: 2,41 Km total: 13,59		Seguimos pista principal. Vamos hacia Collada Helechoso	745243 4473231

Cómo leer el libro de ruta: Sólo hay que tener en cuenta la distancia que hay entre los puntos, y seguir la indicación de la señal, además de leer las observaciones, que ayudan. Las coordenadas GPS están en UTM y el HUSO es 29T

NOTA: Este recorrido está disponible en www.lashurdes.com *NOTE: This route is available in www.lashurdes.com*

PUNTO	SÍMBOLO	OBSERVACIONES	UTM LONG -LATITUD
Punto 15. Alt.: 512 m. Km parcial: 0,63 Km total: 14,22		Seguimos pista principal.We go on the main path towards the Collada Helechoso	744974 4473174
Punto 16. Alt.: 502 m. Km parcial: 2,51 Km total: 16,73		Collada Helechoso. Vamos hacia Portilla Pino, no hacia Arrolobos. Collada Helechoso. We go towards Portilla Pino, don't Arrolobos	744062 4472756
Punto 18. Alt.: 604 m. Km parcial: 5,01 Km total: 21,74		Cruzamos VEI y seguimos principal. We cross a VEI and follow the main path	742252 4473469
Punto 19. Alt.: 621 m. Km parcial: 2,03 Km total: 23,77		Seguimos principal. Por la izquierda se va a Arrolobos. We follow the main path. The track on the left hand side goes to Arrolobos	742057 4474682
Punto 20. Alt.: 641 m. Km parcial: 0,78 Km total: 24,55		Seguimos pista principal. We go on the main path	741824 4474915
Punto 21. Alt.: 655 m. Km parcial: 0,43 Km total: 24,98		Seguimos pista principal. We go on the main path	741747 4475309
Punto 22. Alt.: 650 m. Km parcial: 0,44 Km total: 25,42		Seguimos pista principal. We go on the main path	742130 4475498
Punto 23. Alt.: 626 m. Km parcial: 0,61 Km total: 26,03		Seguimos pista principal. We go on the main path	742077 4475959
Punto 24. Alt.: 591 m. Km parcial: 0,42 Km total: 26,46		Seguimos pista principal. We go on the main path	741732 4475836
Punto 25. Alt.: 566 m. Km parcial: 0,78 Km total: 27,69		Seguimos pista principal. We go on the main path	741518 4475982
Punto 26. Alt.: 547 m. Km parcial: 3,03 Km total: 30,72		¡PRECAUCIÓN! Entramos en carretera hacia la derecha. Caution! We take the road right	741666 4476517
Punto 28. Alt.: 397 m. Km parcial: 4,20 Km total: 34,46		H-R Riomalo. Fin de ruta. Riomalo CTR. End of the route	747399 4476730

How to read the roadbook:You must take into account the distance between points, follow the signal indication and read the comments, which help you. The GPS coordinates are in UTM and the UTC is 29T

Historia y literatura. Hystory and literature

Despobaldos. Depopulated villages

Puesto que en esta sección deseamos acercar curiosidades al lector sobre la historia y los escritos sobre Las Hurdes, hemos querido hacernos eco de un curioso reportaje que salió en 2009 en la revista Folklore, de la Fundación Joaquín Díaz, escrito por José María Domínguez Moreno y que estaba dedicado a los despoblados extremeños y sus causas.

Los motivos del abandono de los pueblos hurdanos parecen ser comunes a otros muchos del país y no dejan de ser parte de los mitos y leyendas de la zona, que no deberían perderse nunca, porque enriquecen la cultura y la tradición de los pueblos.

Es lo que ocurre con La Cebailla, una antigua alquería situada cerca de Cambrón, que se despobló, según la tradición, por “la tempestad enviada por una pobre que pedía limosna y no fue socorrida”.

Las manadas de lobos también son causa de numerosos despoblados, y no sólo en Las Hurdes; tal es el caso de Valdelazor, un despoblado cercano a Horcajada, cuyos habitantes tuvieron que huir a Rubiaco por los insistentes ataques a personas indefensas por parte de manadas feroces de lobos. La tradición , según José María Domínguez, asegura que un joven fue devorado entre Valdelazor y La Horcajada y de él apenas aparecieron restos. Este hecho, por otra parte, es muy frecuente en las tradiciones de muchas zonas de la península Ibérica.

Hubo una pequeña alquería, La Rocasquero, entre Nuñomoral y Asegur, en la que el desprecio a lo mandado por el zahorí, supuestamente el “personaje que atesora la sabiduría acumulada por sus ancestros y que vela por la conservación y cumplimiento de las leyes y códigos comunitarios”, según el reportaje, hace que todos mueran envenenados, ya que el hombre en cuestión había dicho que la anguila pescada en el río era “letal por sus relaciones con un bastardo”.

Añade: “También son las víboras las que obligaron al abandono de la alquería de Selganao, en el valle del Ladrillar, cuyos vecinos dieron lugar al nacimiento de Las Mestas. E idéntico comportamiento debieron tener los habitantes de Jambrina, otro núcleo próximo a Cabezo, ante los ataques continuos que sufrían personas y animales por parte de escorpiones y “víboras blancas”, contra las que nada podían la farmacopea y los efectivos conjuros de los hurdanos.

No queremos dejar de citar un curioso lugar, Diganzales, situado sobre el Alagón, ya en Extremadura, aguas abajo del también despoblado de Martinebrón, que cita el reportaje y que el propio Diccionario de

Madoz, en 1850, dice: “(.) Era alq. aneja al ayunt. de Granadilla, y se despobló hace unos 20 años por efecto de lo frecuentada que era de la cuadrilla de ladrones llamados los Muchachos, que dieron muerte á una mujer...” .

El mismo José María Dominguez añade: “Sin embargo, se mantiene la sospecha de que sus moradores daban cobijo a la referida banda, sirviendo al mismo tiempo de confidentes, lo que provocó que, como represalia, fuera arrasada por las tropas enviadas por el Capitán General de Extremadura. Los vecinos se vieron obligados a escapar río arriba y asentarse en lo que luego sería caserío de Arrofranco”.

Todo esto, por lo que se refiere a los despoblados con leyenda que cita el reportaje. Sin embargo, los despoblados hurdanos son algunos más, observando un mapa de Las Hurdes antiguo, de lo que nos ocuparemos en otra ocasión. Es evidente que Cabaloría y Martinebrón, en Salamanca, y Arrofranco, en Cáceres, se despoblaron por la ejecución del pantano, pero otros quedan en suspenso y a ellos nos dedicaremos más adelante nuestra atención, como Casas de Jelechoso, Arrocartintero, Arrocerezo, Arrobasqual, Casa Rubia, Castañal, Cardal, Casa de Hurde, por citar algunos.



We want to bring curiosities about the history and documents on Las Hurdesin this section, so we are going to talk about a singular report that came out in 2009 in themagazine Folklore, of Joaquín Díaz Foundation, written by José María Domínguez Moreno and dedicated to Extremadura depopulated villages and its causes.

The reasons for the abandonment of alquerías of Las Hurdes seem to be common to many other of our country and part of the myths and legends of the area, which should never be lost, because they enrich the culture and tradition of the villages.

It is what happens with La Cebailla, an old alquería located near Cambrón, which was depopulated, according to tradition, by “the storm sent by a poor beggar and was not helped”.

The packs of wolves also are a reason of numerous deserted places, not just in the Las Hurdes; such is the case of Valdelazor, close to Horcajada, whose inhabitants had to flee to Rubiaco by the persistent attacks on defenseless people by ferocious wolf packs. Tradition, according to Jose Maria Dominguez, says that a young man was eaten between Valdelazor and the Horcajada and it just appeared remains. This, moreover, is very common in the traditions of many areas of the Iberian Peninsula.

There was a small alquería, La Rocasquero, between Nuñomoral and Asegur, in which the inhabitants disobeyed the advices of the dowser, supposedly the “character that holds the accumulated wisdom of their ancestors and ensures the preservation and compliance with laws and codes Community “; according to the report, all inhabitants die poisoned because the man in question had said that the eel caught in the river was” lethal for its relations with a bastard “.

He adds: “We also are snakes which forced the abandonment of the Selganao in the Valle del Ladrillar, Whose neighbors gave birth to Las Mestas. Identical behavior should have the inhabitants of Jambrina, another place next to Cabezo, because of continuing attacks that people and animals suffered from scorpions and “white vipers”, against that nothing the pharmacopoeia and the effective conjurations could do”.

We also want to mention a curious place, Diganzales, located by the Alagón, in Extremadura, downstream the also depopulated Martinebrón; the report talks about it and the dictionary of Madoz in 1850 says: (.) “It was an alq. (village) annexed to ayunt.(city council) of Granadilla, and depopulated about 20 years ago as a result of the frequented visits of a gang of thieves, called the Muchachos (Boys), who killed a woman ... “.

The own José María Domínguez added: “However, it is preserved the suspicion that its inhabitants gave shelter to the gang, serving at the same time as confidants, in retaliation, it was devastated by the troops sent by the General Captain of Extremadura. The neighbors were forced to escape upriver and settle in what would be the alquería of Arrofranco “.

All this, with regard to the desert places with legend, mentioned in the article. However, there are more of them in the region, looking at an old map of Las Hurdes, what we will refer on another time. Clearly, Cabaloría and Martinebrón in Salamanca, and Arrofranco in Cáceres, were depopulated by the execution of the reservoir, but not others places and we will talk about them later, as Casas de Jelechoso, Arrocartintero, Arrocerezo, Arrobasqual, Casa Rubia, Castañal, Cardal,Casa de Hurde, to name a few.

Ficha técnica de la referencia bibliográfica:
Revista Folklore. II Etapa. Nú. 342
Ed.: Obra Social y Cultural de Caja España.
Valladolid, 2009.
Dirige la revista de Folklore: Joaquín Díaz.
Texto y fotos del presente reportaje: Esther de Aragón

Usos y costumbres. Customs and habits

Vilasio Rubio Duarte. El gran escultor -the great sculptor- de Las Hurdes



Texto y fotos. *Texts and photos:* Esther de Aragón

Si existen personas emblemáticas en Las Hurdes, una de las que más es Vilasio Rubio Duarte. Entrar en su pequeña exposición de escultura, y pintura, ya que últimamente también se ha aficionado a ello, es como penetrar en un lugar encantado. Sus obras transmiten una gran belleza y, muchas veces realismo, pero no sólo quedan ahí, puesto que cada una es un nuevo reto para Vilasio y reflejan una imaginación y sensibilidad especiales. Últimamente se ha dedicado a tratar de dar vida a su pintura, una faceta más dentro de su amplia obra.

Se trasladó hace un tiempo a Nuñomoral y la adecuación de su nueva casa le ha mantenido un tiempo apartado de su trabajo como artista, pero siente la necesidad de volver a crear y de ampliar su exposición con nuevas creaciones que los visitantes puedan contemplar.

Todo en Vilasio sorprende, desde sus obras a sus explicaciones, su historia... Sí, dice que vivió un grave accidente y que eso le cambió. Mejor dejamos en sus propias palabras lo que habló con nosotros:

-Háblanos del origen de tu trabajo como escultor:

-Fue a raíz de un accidente que tuve hace ya más de 28 años. En la clínica empecé a hacer figuras con arcilla y después la gente de allí empezó a comprarme algunas. Fue como si hubiera sido provocado, o algo así, porque nunca me había dedicado a ello, ni tenía herencia de ningún tipo. Ahora he tenido que dedicarme un tiempo a arreglar esta exposición, así como el taller, pero quiero dedicarme otra vez de lleno y plasmar todo lo que me viene a la cabeza .

-¿Por qué ese paréntesis en tu trabajo?

-Yo soy de Aceitunilla y me bajé a Nuñomoral. Ahora estamos terminando de arreglar la casa para toda la gente que viene a ver la exposición. La gente tiene interés en mi trabajo, y no sólo cuando me ven trabajar en directo, en las ferias, sino que sienten curiosidad.

-¿Te gusta trabajar de cara al público?

-Yo trabajo en las ferias y es más bonito, porque la gente se para y me observa, me pregunta, sonrío, tiene curiosidad, me dicen muchas cosas... Me gusta ver lo que sienten por mi obra, sobre todo cuando ven cómo hago las figuras de los oficios (se refiere a las esculturas que representan un oficio, de las que hay muchas en su exposición). Bueno, ahora también estoy muy interesado en convertir una pintura de bodegón en algo vivo.

-Casi siempre has trabajado por encargo. ¿Qué haces cuando te piden trabajos similares?

-Si me encargan un modelo concreto, lo repito, pero lo evoluciono, nunca es igual. Si me salta la chispa de hacer otro, aunque sea sin encargo, es por hacer algo diferente, y así lo hago.

-En Las Hurdes se dice que eres el mejor escultor de la comarca. ¿Qué piensas?

-No sé. Puedo hacer algo mejor e ir mejorando día a día. Yo hago cosas por hacer cosas nuevas, porque

quiero ver qué dicen, cómo responde la gente. Ahora deseo hacer cuarenta piezas intocables, para dejarlas aquí en la exposición. Yo vendo piezas, pero no siempre y no a todo el mundo. Trabajo por encargo, pero siempre digo: "Ya lo haré". Me gusta que la gente vea las obras, pero quiero saber quién las compra, qué valor le dan... Nadie me regatea y sé que hay mucha gente que espera.

-¿Cómo haces tus piezas?

-Me viene la inspiración. Es como el mago, que lo hice por la ropa, me estimula hacer la ropa, los pliegues...



También me gusta reproducir calles de pueblo, las que se conservan cómo eran antes. Las que hago son de óxido, no óleo, porque no se ven los colores cuando estás haciendo óleo, pero luego salen cuando pintas uno sobre otro. Utilizo la técnica de azulejos al óxido para las calles.

-¿Cómo desarrollas nuevas técnicas para tus obras?

-Yo pregunto y pregunto. He ido a Valencia varias veces y vengo estimulado. Ahora voy conociendo también los esmaltes... Creo que tengo muchas cosas pendientes por hacer, en estos últimos años he hecho muy poco,

pero ahora voy a meterme en este taller..., estoy deseándolo.

Te dejamos con tus ilusiones Vilasio, no sin agradecer que hayas sido tan entrañable. Ese magnífico mago que tienes a un lado de la entrada de la exposición es un bello reflejo de la magia que emite tu obra. Deseamos que sigas siendo tan feliz con tu obra y tus nuevas inquietudes. Y si quieres saber qué sienten aquellos que contemplan tu trabajo, te diremos que en nosotros causa una gran admiración y un gran respeto, y no sólo tu obra, sino tú, como persona. ¡Gracias y hasta siempre!



If there are emblematic people in Las Hurdes, Vilasio Duarte Rubio is one of them. Going into his small exhibition of sculpture, and painting, since lately he is keen on it, it is like going into an enchanted place. His works transmit a great beauty and, mostly, realism, but not only that because each work is a new challenge for Vilasio and it reflects an special sensitivity and imagination. Lately, he has focused on trying to give life to his painting, a new facet in his extensive work.

He moved to Nuñomoral some time ago and he has been adapting his new home; he has been away from his artistic execution for a while, but he feels the need to re-create and expand his exhibitions with new creations that visitors can contemplate.

Everything in Vilasio is surprising, from his works to his explanations, history ... Yes, he says he lived a serious accident and that changed him... We will leave in his own words what he spoke to us:

-Tell us about the origin of your work as a sculptor:

-It was after an accident I had more than 28 years ago. At the clinic, I started modeling clay figures and then some persons bought me some of them. It was as if it had been provoked, or something similar, because I had never dedicated myself to it, even I had no inheritance. Now I had to dedicate sometime to improve this exhibition and the studio, but I want to dedicate myself full again and capture everything that comes into my head.

-Why this parenthesis in your work?

-I'm from Aceitunilla and I got to Nuñomoral. We are now finishing the house for all people can come to see the exhibition. People have interest in my work, and not only when they watching me working, at fairs, but they feel curiosity.

-Do you like working with the public?

-I work at fairs and it is nicer because people stop and

watch me, ask me, smiles, curious, they tell me many things ... I like to see how they feel about my work, especially when they see how I'm doing the figures of trades (referring to the sculptures representing a trade, of which there are many in his exhibition). Well, now I'm also very interested in converting a painting in something alive.

-Almost you've always worked on request. What do you do when somebody asks for similar works?

-If somebody entrusts me a particular model, I can repeat, but I evolved it, it is never the same. If it jumps the spark of doing other one, even without request, I do it to reach something different, and like that I do it.

-In Las Hurdes, it is said that you're the best sculptor of the region. What do you think?

-I don't know. I can do it better and keep improving day by day. I do things to make new things, because I want to see what they say, how people respond. Now, I want to do untouchables forty pieces, to leave them here in the exhibition.

I sell some figures, but not always and not to everyone. I work for order, but I always say: "I will". I like people to see my works, but I want to know who buys them, what value they give them ... Nobody haggles over the price and I know there are people waiting for my works.

-How do you do your pieces?

-I get inspiration. It's like the magician... I did it for the clothes, it stimulates me to do the clothes, the folds... I also like making streets of village, which are preserved as they were before. I do them in oxide, no oil, because the colors are not seen when you're doing oil, but they appears shortly after when you paint one on other. I use the technique of tile oxide for the streets.



-How do you develop new techniques for your creations?

-I ask and I ask. I have gone to Valencia a few times and I have returned stimulated. Now I also know about enamels ... I think I have many things undone, in recent years I have done little, but now I'll get into this studio... I'm looking forward to it.

We leave you with your illusions, Vilasio, but not without thanking you've been so charming. The magnificent wizard that you have on one side of the entry of the exhibition is a beautiful reflection of the magic that issues your work. We hope that you remain so happy with your work and your new concerns. And if you want to know how somebody feels while contemplating your work, we will tell you that we feel a great admiration and a great respect, and not only for your work, but for you, as a person. Thank you and farewell!

